



## MÁJUS HÓ ESEMÉNYEI



## FOLKFEST

Friss kedvvel és energiával kezdtük meg Május hónapját: első tevékenységünket az Észesanyák-nak szenteltük. Május 10: Aranyk napja; már az előzetesen együtt voltunk az Express Hotel tánc-termében; vasárnap, 10.-én pedig az egyetlen Cosmo Building eseményi terében.

- Mindkét Ünnepegy nappal, bensőséges és az Észesanyák iránti szeretetünket méltóan kifejező esemény volt. Az Express Hotel táncterme az évben is zsúfolásig megtelt, vidáman táncoltunk a Woodland tánczenekar kedvesen összehíltott műsorára. Kivétel volt az a félóra, amikor a közönség átata - ternet tánc csoportunk férfitagjainak, akik pörge kalaptan és sarkantyús csizmában legrájtaton beütött táncokat mutatták be, elsősorban az Észesanyák tiszteletére. Mint mindig, most is különösen örültünk azoknak a vendégeinknek, akik csak látogatónak vannak Victoriában. Felmentjük Mrs. Mary Szabót Vancouverből, Mrs. Cecet Honeymoon Bay-ból, Alexai Miklót és kedves feleségét Budapestről, Kádár Bélánét Kazincbarcikkáról, Dávid Aurélinét Sopronból.

- Május 10 a kisiskolások és vejük egykorú táncosok Ünnepege volt, ábrár kivételesen Mándát és Papkát is láttuk a szereplők között, a táncosok férficsoportja pedig itt is bemutatta szép magyar népi táncát, amelyet előző este az Express Hotelben láttunk. - Ez évben is a kisiskola szóróünnepélye volt az összejövetel, amelyen az év folyamán tanítakat mutatták be verseket, nótákat, történeteket. Különös sikere volt a kis Farkas Natalie-nak, aki bár alig látszik ki a zongora mögől, mégéni tökéletességgel játszotta le műsorát: Beethoven - Theme from the 5th Sympony; Clementin: Andante, 2nd movement; Maykabar: Wata. A kis Natalie ezekkel a szásokkal 3 első díjat nyert az Isai Victoria Music Festivalon. - Kis-Tóth Ferkő zongorajátéka (Bach: Prelude és Marca) és az idősebb generáció kis jelenete (Betegek Barátja) harmonikusnak illeszkedett be a programba.

Nyera Krisztina és Péter is sok tapost kapott. A nyírszék mőnő összejövetelén és betanításán elsősorban Vizslai Évának, a kisiskola vezetőjének az érdeme. A kis táncosokat Mihály Teri készítette elő. - A műsor lezajlása után a megjelent vendégek kaptak, utána pedig kicsinyek és nagyok kávéval és süteménnyel fejezték be ezt a szép délutánt. Apt Cecilia, Hauser Éva, Kovács Marcsi, Kis-Tóth Erzsé, Nyera Kati, Orbán Klára, Tattay Livia, Waltzner Györgyi és Watson Gisella hozzájárulásának köszönhetjük a finom uzsonnát: köszönjük szépen!

Az idő Folkfest az eodigi szokás szerint a Centennial Square-en fog lezajlani, június utolsó és július első hetében. A Magyar Konyhá reméljük, hogy isén is ugyanolyan pompás forgalmat fog lebonyolítani, mint az elmúlt években. A konyhá előtt feldíltott asztal és padok isén is állandó összejövetelt fogják képezni a victoriái magyarságnak: szeretettel várunk mindenkit.

- Tánc csoport szereplése az, amit a legtöbb figyelemmel kísérünk. Az ő műsoruk a következő:

Hétfő, június 29, 8:15 Kicsinyek

Szütörtök, július 2, 8:00 Kicsinyek és nagyok

Péntek, július 3, 4:00 Kicsinyek

Vasárnap, július 5, 6:45 Nagyok

Előzetes Táncbemutató less június 14.-én, vasárnap a Crystal Gardens-ben, 2:00 és 3:00-kor délután, a magyar csoport részvételével.

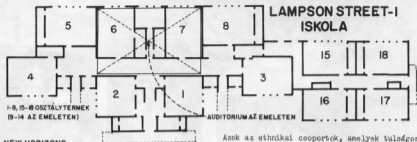
- Július 3-án, pénteken este 9-től 1-ig less a Folkfest táncmáltság a Victoria Edelweiss Clubban, Martin Van zenekarral. Jegyek csak elővételben kaphatók \$ 5.-ért az ICA kioszkban vagy a magyar konyhában; felvilágosítást ad Kádár Emma, 385-2662.

A Folkfestre való előkészületeket már június 10 elején fogjuk megkezdeni. Június 13-án, szombaton este less a női csoport gyűlése a Knox presbyteriánus templomban, ahol a legfontosabb teendőket és a munkamegosztást fogjuk megbeszélni. A főleg egy részt már az összejövetel előtt, június 8-an fogjuk megkezdeni: kérjük minnasokat, akik ebben segíteni tudnak és akarnak, ugyandgy, mint akik a műsoranyag készítésével hozzájárulnak a Magyar Konyhá eladásaihoz, innél előbb lépjenek összeköttetésbe Kádár Emmával. Asszonyaink mindig kitettek magukat a Folkfesten - reméljük, isén is így less.

## TANCOSAINK

május 24.-én Salt Spring Island-on jártak, ahol a Ganges-ben rendezett Spring Song fesztiválon több, mint egy óráig tartó táncmősort mutattak be. A műsorban ez volt az első ilyen jellegű bemutatás, így táncosaink még a szokásosnál is nagyobb sikert arattak. Szűnő nem akart ováció kísérte a bemutatást. Aránylag kisszámú victoriái Társaskörünk az átlagost messze felülmúló teljesítményekkel terjeszti a magyar kultúrát és szerez barátokat az emigráns magyarságnak.

- Hálásan köszönjük mindenkinek a segítséget: külön ki kell emelni Nyera Katát és Waltzner Györgyit, aki a kisiskola frizurájával ért el nagy sikert.



## NEW HORIZONS

### BARTÓK CSOPORT

New Horizons - új látóhatár, új távlatok. Lehet-e találdbb célkitűzés emigráns magyarok részére, akiket a sors arra kényszerített, hogy ott hagyják szülőhazájukat és mindent, amit addig építettek - és az egyetlen érték, amit ezért cserébe kaptak, az új látóhatár, a régimúlt sokkal tágasabb távlatok? Ennek a jegyében akarjuk megkezdeni a "Bartók" csoport munkáját.

- Május 21.-én tartottuk első nagyobb körre kiterjesztett összejövetelünket. 27-en voltunk a magyar célokra már többször felhasznált Poplar Street-i gyűlésteremben. Jelen volt Joseph Zakreski, a New Horizons nemzeti victoriái irányítója, aki részletesen elmondta a hallgatóságnak a New Horizons mozgalom célkitűzését és azokat a legfőbb szabályokat, amelyeket a megindulásnál szem előtt kell tartanunk. A csoport részéről ennek az első összejövetelnek köztöltés programja nem volt; inkább csak egymást kívántuk közelebről megismerni. Legfontosabb elhatározásunk az volt, hogy a csoport minden hónap közepén fog egy összejövetelt tartani, beírt helyiségben, amíg állandó otthonunk nem lesz. Kulturális céljainkkal kapcsolatos témákról fog minden alkalommal vagy tájaink közül valaki, vagy egy vendégünk rövid, 15-20 perces előadást tartani. Apt Kamill vállalta, hogy a csoportot vezeti a magyar népi tánc szeniorok részére alkalmas formába. Kellő időt fogunk szentelni az egymással való fesztelen baráti beszélgetésnek is. Ha van az összejövetelnek a csoport programjával és munkájával kapcsolatos tárgya is, azt előre lefektetett tárgyszorozat alapján megbeszéljük, szigorúan a Robert's Rules of Order előírásai szerint.

- Reméljük, hogy ez a második, gondosabban előkészített összejövetelünk ugyanolyan érdeklődéssel szelődhet, mint az első. Az összejövetel helye a Knox Presbyterianus templom tanács-terme, időpontja június 18. csütörtök este 7:30.

## LAMPSON STREET-1 ISKOLA

Azok az etnikai csoportok, amelyek túlságosan kicsinyek vagy szegények ahhoz, hogy önálló otthont építsenek vagy vegyenek maguknak, voltak szem előtt, amikor a Victoria Cultural Society és az I.C.A. megindították mozgalmaikat a Lampson Street-1 iskola átszervezésére Interkulturális épületnek. Ez az iskola - 18 osztályteremmel - már évek óta le van zárva, nem felel meg a legújabb pedagógiai követelményeknek és a tanulók inkább más, modernebb iskoláépületek felé irányítják. Az épület azonban jól karban van és könnyen átalakítható arra a célra, amit a fentebbi csoportok kívánnak: otthon nyújtani a számos otthonatlan kulturális csoportnak. Mikor ezeket a sorokat írjuk, már meglehetősen előrehaladott állapotban vannak a tárgyalások a Victoria School Board-dal és a Federal Government-tel, és a legszebb remények vannak rá, hogy hamarosan elhárulnak a jogi és anyagi akadályok és sor kerülhet a karbahelyezés technikai munkálataira.

- Kádár Emma elnökünk, aki az I.C.A. választmányi tagja, rendkívül optimista ennek a nagyban szorgalmazott megvalósulásában. A Victoria Cultural Society meghívására Társaságunk és a New Horizons "Bartók" csoport néhány tagja megtekintették az iskoláépületet jelenlegi állapotában. Néhány fényképen, tervrajzon és helyszínrajzon mutatjuk be ezt az épületet, amely Esquimalt központjában, nagyon kedvező autobusz közlekedési szempontban fekszik.

- Az épület sorsa még függően van és valószínűleg még hónapok fognak eltelni, míg ez a terv megvalósul. Az iskola nagyszobát, tornatermet 12 méter széles színpaddal felszerelt nagyobb szobákkal ünnepélyek lebonyolítására; természetesen ezen a résztvevő csoportoknak kell szentelniük. Kádár Emma részt vesz a tárgyalásokban és figyelemmel kíséri a fejleményeket, és biztosított róla hogy a Társaság is, a Bartók csoport is az elsőként jönnek szóhoz. - Úgy látjuk, hogy kilátásunk a legjobbba, hogy otthontalanságunknak véget mondjunk - csak egy kis türelme és összetartásra van szükség a várható jobb jövő érdekében.

# FOTORIPIORT



ANYÁK NAPJA AZ  
EMPRESS HOTELBEN

# FOTORIPIORT



JACKSON - KÁDÁR  
ESKÜVŐ



LAMPSON  
STREETI  
ISKOLA





JACKSON - KÁDÁR  
ESKÜVŐ



LAMPSON  
STREETI  
ISKOLA



# A JÓ ISTEN FOLTOZÓSZÜCSE

MÓRA FERENC MESEJÁTÉKA

III.

## IV. JELENT

Az angyal (felcsel a pipát) látja nénikét, az a hiba. A menynek országdolgi ki van és tiltva ez az imá. (Pinyáson rónagatja)

- A szűcsné (kissé ingerülten) Hát aztán. Hozzon nekem lebetet szíjja, hanem küll vele a hajnalhaszokjára, ezt félre fúvi a füstöt.

- Az angyal (lányos pajkosággal a szűcsné kapja a pipát, és elfintorítja az arcát) Legjobb lesz ezt lehajlítani az úrúgy parnégésárba. A bácsika szíja azt hiszi, hogy elvesztette. (Indul kifelé)

- A szűcsné (felcsattan hangon, elkezd a pipát) Hajtós a szíja megmondták! Le csak! (eresztetlen sírogatja az angyal szárnyát)

Tudós, galambos, ezt a kisfia tette az apja koporsójába. Eztet, meg a kasszab bankót, amit a bibliából kivett. (határozottan) Hát ehhez senki istenagyalva nem nyúljon. Oszta te se csacogj feléle senkinek, árta-e? (Hízlelg) Hancs mit adok én tenked, se mit én? Van én éneknek egy fekete selyem fejkenő, apró kék virágos, apjuk hosta a coporrdól vásárról még új asszony koromban, megélt csak! (Indul a láda felé. A pipát leteszi a szűcsné a gránát mellé).

- Az angyal (szeliden megfogja a karját) Ott van összehajogtva a láda fiában. Tuvon én azt. Abba akar menni a az úr előbe, szíja a glóridiát megköszöni. Tuvonk mink itt mindent, édes nénikék, jaj, fel van itt jegyezve minden. (Átöleli mindkét karjával, és nagyon gyengéden és kedvesen fontakodva beszéli) Nénikék, aranyos, azért vagyok én szolgálattételre ikerendelve maguk mellé, hogy felkaroljam magukat. Hát megmondom én, ahogy van. Nem jól forgatját magukat ebben a menyországban. Nem való az, hogy néniké mindig lefelé nézzenek, és mindig azt monjaja, hogy ottvan. Mí it kapott kvadrályt, annak már csak litten van, oszt anhor esem közé tétét, ami elvult. Tesson fel, van lufent a nénikéknek egy kossá meny...  
- A szűcsné: Van, angyal, van éneknek több is. Minden volt a szűcsnényen olyan asszony, aki nekem kossásszonyon ne lett volna. Dukácsné, Lulácsné, Hagyiné, Belyiné.

- Az angyal: Nagyon szeretik a nénikét, ugye?  
- A szűcsné (malvul) Tudja az isten, fiam. Nem engem szerettek azok, hanem az urat. (Egy kiscit bdsákn) Nem is gondnád, hogy ugy lapkedtek az asszonyok azt a rossz embert, mint a mézeskalácsot.

- Az angyal (zavarodottan lesüti a szemét) Van itten valami borúcsné nevezetű kossásszony a nénikéknek...

- A szűcsné (megdöbbenve) Ú...hát az is itt van, a menyentelen!

- Az angyal: Itt bizony, mi pedig nagy becsületben. Látja, annak már három levelet is küldött a menyé, se nem vdiált.

- A szűcsné (legyint) Vm nem fiam, menyem nem lányom - így tartják azt mifelénk.

- Az angyal: Csak hogy itt más törvény járja, nénikék, mint másutt. Látja, a kossásszony már bent lakik a nag utcán.

- A szűcsné (pányosan) Hát ott jó helyen van, csak arra gondoltok legyen, hogy a fiatyókhoz se eresztétek közel.

- Az angyal: Már miért ne eresztétek?

- A szűcsné: Mert kisseul a dia a tojást. A veriben van az már éneki.

- Az angyal (pirrogatva csodálgatja a fejt) Rossz szívvel van hozzá, nénikék.

- A szűcsné (felcsattanva) Hát hogyan vónki lézo, ő vitte keresztülteni a kisfiat, gyönyörű szép punok felkötés volt neki, én magam tettem a kis fejire; hát nem kisseréte a lapát-ralaló, mire hazhosta a templomból. Megmondom én a jó Istennek is, ha valakikor a szent színe elé kerülök. Hát még ha az uratat sekerézo, a megmonjaja magyarul, hogy hány a nyé.

- Az angyal (kap a szón) No, az meg különösen nem idevaló, ahogy ez az aranyos bácsika kifordozza a beszédjeit. Mán a jó Istennek is jelentést tettek róla, hogy van itten egy károskodó szűcs.

## V. JELENT

A szűcs (rongymadzag papaszemmel belép, meghallja az utolsó szavakat, felcsattan) Le a keser...ohé... a glóridiát neki, lányom, fakókecsi, kenderhás, amilyen az földés, olyan az ináds. Magyar ember vagyok én, oszt azt mondom, hogy ha az a szenteses jó úristen magyar vóna, ő is elkerekítend a könyörödjét annak, aki ninket, magyarokat, így helybenhagyott. (Kifújja magát és nosolygós képpel felszakítja a levelet) Néznük, no, mcsé-e esőt? (Az angyal és a szűcsné szívre szorított kézzel figyelnek. A szűcs lesüti azt a kesit, amiben a levelet fogja, a másikat végigháza a homlokán. Nagyon csöndesen) A...glóridiát neki...beteg a gyerek. (Ő is a nécs felé fordul)

A szűcsné (a fejkenője sarkával törli a szemét. Halik) A kisfiat...

- A szűcs: Szórás van a mejjibe...már a tél elaja óta.

- A szűcsné: Bizonyosan feifiszott szegénykém. Mindig olyan gyenge mellé volt. Oszt kenence sincs a házukban, csak az a kórságos kálnya.

Folytatjuk



**CAPTAIN COOK TRAVEL**

HUNGARIAN DEPARTMENT Albert J. Horvath Ph.D.

1744 West Broadway  
Vancouver, B.C.  
V6J 1Y1

Telephone:  
Bus. (604) 734-8080  
Res. (604) 930-3492  
Cable Address: Airtravel

# Bartók Is "On the Top" at Last

Worldwide festivals celebrate a century after his birth

**B**éla Bartók was an orphan of the 20th century. Nagyszentmiklós, the Hungarian town in which he was born a century ago, was ceded to Rumania in 1920. Nagyszőlős, where he wrote his first compositions at the age of nine, is now part of the Soviet Union. Pozsony, where he spent his teen-age years, has become Bratislava, Czechoslovakia. He died of leukemia in New York City in 1945, a refugee from the war, living at the end in a cramped apartment on West 57th Street.

Today, the music of this small, frail man with the burning eyes of a visionary has found a home in the world's concert halls. It has proved less popular than Igor Stravinsky's and less influential than Arnold Schoenberg's, it is no less important. Bartók wrote music of irresistible power and drive, music that in its uncompromising frankness and depth of expression disconcerted audiences used to the prettifications of romanticism. Like other great musical figures—Beethoven and Wagner come immediately to mind—Bartók was a destroyer as well as a creator. Emerging from the 19th century Western European tradition, he changed it irrevocably.

Unlike Schoenberg, whose twelve-tone system dominated the postwar period, Bartók founded no school and left behind only a handful of disciples. But his effect on the music of this century has been significant. It was Bartók, for example, who brought the percussion section to prominence in works such as the *Sonata for Two Pianos and Percussion* and the *Music for Strings, Percussion and Celesta*, liberating drums, cymbals and gongs from their traditional role as accompanists and inspiring his successors to use percussion instruments in bolder and more imaginative ways. In his six *String Quartets*, generally acknowledged as the most important works in the genre since Beethoven's, the dense, intricate writing challenged the minds, ears and fingers of string players and set a new standard of formal complexity that opened the way for such works as the quartets of Elliott Carter. The *Afrókantata*, 153 short piano studies of increasing difficulty, is an indispensable introduction to 20th century compositional and pianistic techniques.

In honor of his 100th birthday, which fell last week, New York has become a year-long Bartók festival, with many major works—including his only opera, the troubling, allegorical *Béla Bartók's Castle*, in a concert version—being done several times over. The Boston Symphony performed the *Concerto for Orchestra*, the piece it premiered in 1944. The biggest American celebration, though, was in Detroit, where 52 guest artists recently joined Conductor Antal Dorati, 74, and Bartók pupil, for a twelve-day marathon.

Things are no less active in Europe. The Budapest Spring Festival in March was primarily devoted to Bartók. Many of the masterpieces will be heard in Vienna this summer, while West Germany this year is staging what is billed as the largest festival ever devoted to a modern composer—146 concerts in such cities as Duisburg, Cologne and Essen. In Italy, thanks to the efforts of a national committee, Bartók will resound from Sicily to the Swiss border.

A composer who has been popular in his lifetime often goes into eclipse after his death and never regains popularity. The history of music is full of examples: Joachim Raff, considered a great symphonist 100 years ago; Giacomo Meyerbeer, king of grand opera in the mid-19th century. The once esteemed Jean Sibelius, whose music fell into disfavor more than a decade before his death in 1957, is only now beginning to be reassessed.

Bartók's reputation, however, has grown steadily. The reason is not hard to find. Despite a sometimes highly dissonant and rhythmically spiky style, his music has a strong, direct appeal. As Musicologist Mosco Carner has observed: "Of the three musicians who dominated the musical scene during the first half of the 20th century—Stravinsky, Schoenberg and Bartók—it is the Hungarian master who, despite his intellectual control, remained the nearest to the instinctual, the irrational in music, and thus to the Dionysian spirit in art."

## Bartók Béliának

*Erdély erdői szünek,  
Ezris és arany erdők,  
Borong barna felhők,  
Hárfái Nemerének—  
—Sírámus daljainak—  
A dalalóban.*

*Tízszil talák sírnak,  
Panaszos jegorjéknék,  
Halottas ási rétek  
Zúg, fekete nydfűk,  
Magányosak és árulk  
A maszálóban.*

*És fölértes és fölözög  
Az áhítatos, és szent,  
Az ársiat mely, nagy,  
Szilajbús, boldog méla,  
Pogány és búzke lélek.  
A régi, régi éden  
A zenében!*

Juhász Gyula

# A SZÁZÉVES BARTÓK

Amikor azt írom, hogy a „százéves” *Bartók Béla*, akkor ez úgy hangzik, mintha olyan emberről írnék, aki valóban száz évig élt, pedig tudjuk, hogy hatvanöt éves korában hagyta itt ezt az árnyékvilágot. Nos, a „százéves” kifejezéssel még igen keveset fejeztünk ki, hiszen mi — egyszerű földi halandók, jövőnk-megyünk é a földetnek, hogy évtizedek múlva mint fáradt öreg emberek búcsúzzunk a látható világtól, de Bartók Béla marad, tovább él, megéri majd a „200 éves”, „300 éves” évfordulót is — s így tovább. Mint ahogy azt halhatatlan emberek szokták, akik korukat megelőzték, korukat túlélték s akikre oly igen ráillik az, amit Arany János írt Széchenyiről:

*Nem hal meg az, ki milliókra kült  
Dús élte kincseit, dmbár napja múlt,  
Hanesz lelévén, ami benne földi,  
Egy életét eszmévé fiamul...*

Bartók Béla életéről és műveiről írt könyvek, zenei művei, levelezése, ma már egész könyvtárak tölthet meg. (Az Ohio University könyvtára által Connie Walsh és Széplaki József szerkesztésében megjelent bibliográfia 23 oldalas és százával sorol fel könyveket.) Olvasom róla, hogy *érdesi szellemi erő lakozott benne, mely törékeny testét valóságos emberfeletti erejűvé tette s ötvözdösé benne az alkotó zeneszerző, a virtuóz zongoraművész, a szuggesztív erejű pedagógus és nem utolsósorban a népszerű-tudós. Ez a sokoldalúság valóban páratlan a világ zene-történetében! Tudomdsul kell vennünk — s mi magyarok örömmel vesszük tudomdsul, — hogy a „Adrom nagy B” — Bach, Beethoven, Brahms — mellett ma már egy negyedik nagy „B”-ről is beszél, ír, tanul a világ. — s ez Bartók Béla, Nagyszentmiklós száz évvel-előtti szülötte!*

1905-ben Párizsba ment, hogy megszerezze a Rubinstein-díjat. Ez ugyan nem sikerült neki, de a párizsi út mégis fordulópont volt számára. Mint oly sok honfitársunk — gondoljunk csak Ady „Föl-földobott kő” című versére, — ő is odakint dőbött rá magyarságának lényegére és ezzel kapcsolatos küldetésére.

Ennél a pontnál meg kell állnunk s *Bartók Béla magyarságáról kell írunk, hiszen „magyarság” és „humanizmus” egymásból fonódnak, egymástól elválaszthatatlan fogalmak voltak számára. Magyar atillában szeretett járni, levelének fejletére magyar címet nyomatozt s oda nyomtatta a halhatatlan sormot is: „Isten, áldd meg a magyart!” Ez azonban csak külsőségnek volt mondható, melyet Bartók politikai hitvallásával tett nyomatlansággá: „...és részemről egész életemben minden téren, mindenkor és minden módon egy célt fogok szolgálni: a magyar nemzet és a magyar hazá javát.”*

Haraszti Endre

KRÓNKA, 1981 MÁRCIUS

Hősvértől pirosult gyásztér, sóhajta köszöntök,  
Nemzeti nagylétünk nagy terméje, Mohács!  
Hollószárnyaival lebegett a sordos Enyészet,  
S putasztó erejét rád viharozta dühe,  
S vak diadalma jélt rohogó villámjával itten  
Honnai vízét seregünk holmeteműkre stúrt.  
Tomori! búzike vesél! mért hagyta el érseki széked;  
Nem halt volna hazánk díszé, virága véled.  
Harc tűz lángját búrton viadala kikélted,  
S éted mennyi dicső éseket áldozottál!  
Sok vala egy orságnál! be kicsiny most néma lakósd!  
Tárogatód megszánt, rozsdá cselmei vasad.  
Nyüggöd! rajtad úd döfőfét a csalfa szerencse;  
A békítő sír enyhe takarja porod.  
Hány fiatal szívet, tele sok szép földi reménnyel  
Sujta le kegyetlen itt a riadó csatavésél!  
Élte kies tavaszán kora sírt hány ifju talála,  
Kit nemrég az őfém légy öle ringata még!  
Diztelen itt fekszik, deli veretes ősszerűterén  
Szalagoldó paripák vaszorgó körmök alatt.  
Sok haj fűszelvel nem játszik kedvesebbé,  
Vér- s tapadó portól elmezevedtek azok.  
Hastalan áll az uton váró híve frás koszorúval,  
Nem jön-e bajnoka még, felve reméve virág;  
Hogyha levél szédül, őt sejtette véle szerelmé,  
Néz, piheng, arca tüzel, s kelbe feszülve haboz.  
Ah de hiába tekint a távol lengé ködébe:  
Elmarad a kedvelt, s érzete búnak ered.  
Vágre megérti Mohács veszedelmét: gyöngye virágként  
Hervad a szép szűz néma keserve kötöt.  
Sírja felett enyész sutaszoga az alkonyi szélő,

S a hűség csendes angyala őrti porát.  
Mennyi némas bajnok, méltó sok százados élti,  
Pénytelen itt szunyad, s kő se mutaja helyét!  
Ősi szabadságot harcolt bár férfiakokkal,  
Rendszavató hűvel vérbé fűszerve vasát,  
Ámde hol olyan erőt, kit meg nem dönt sokszor kar!  
Teshalmok kövepett külad, noha élte szakad.  
Sínli szokott terhet tűzméregé, nyihogva kapar, vág,  
Rugdal, ézasa fejét, hosszú sörénye lobog;  
Elszagdul, hasznát s így hirtül vitéz úra hűnyit,  
Kit repedő szível hűlgye szokogva szart.  
Míg szűz könnye apad, s ő is hű férje után hal,  
S a kitűrt háznak csak dűledéke marad.  
A tölgy, mely szívet kütar annyiszor álli kevelyen,  
Dőléiben viruló ágait így remel.  
Hány bajnok hala így, de csak a boldog leli bérét:  
A meggyőzötnek csillaga véle tünik.  
Így hamvadak el ők alacsony mohlepte gödörében,  
S a felédékenység éje borítja nevők.

Hazta dül a pástator, s fűtőörösvé lepelteit nyírt;  
És nem tudja, kinek bűposra nyugaszt alatt;  
Titkon mégis eped, szomoró dalt zengedez ajka:  
A hősrányékok csendesen illenek őt.  
A csatákon mely borulattal hal az útas,  
Elgondolva, minő kétes az emberi sors;  
Néz, és elkomorul, s leléptet szemmel halad innét:  
Felpattant sejté belajze ézai maga.

Ott, hol az evi sugar gőzfűtyölt áztart az éren,  
Mintha fedezgetné, hogy ne tekintse szemünk;  
Ott vergődé Lajos, retentő sorsu királyunk,  
Súlyozódó lova érc-hímzetű terhe alatt.  
Hastalanul versenit jutát; nincs, nincs ki segítse!  
Bajnoki elhulltak, nincs ki feloldja szegényt!  
Táogat a mélység, aranyos pánca fáka less,  
S őszeszott testét hab fedi s barna iszap.  
Ekként halmi kínos! s kegyalnak, necked éledt így óst'  
Veszteten a magyar ég napja sokára leszállt.  
Ifju valál, örvényt nem sejtvin sörényen átdóltál;  
Szandergő porodat béke lebejge körül!  
Haj, s ezt visszatörés okozá mind s durva ingyón.  
Egységünk rötten, sürve hanyalta erünk.  
A sorvasztó láné így késüldt írva hazánkra;  
Nem! nem az ellenség, őn-fa vágná sebet.

## KISFALUDY KÁROLY VERSEIBŐL

RÁKOSI SZÁNTÓ  
A TÖRÖK ALATT

Mitől apám nagy búsan szólt,  
Hogy itt hajdan szebb élet volt,  
Érzi szívem, s felőhatók,  
Amint Rákos terén szántók.

Hol Mátyás, az igazságos?  
Te látad őt, boldog Rákos!  
Tám itt nyargalt hajdanában,  
Hol én szántok mostanában.

Mondják, iten vízét uszák  
Ősszergyűntek, tanakodtak,  
S ha csatára trombitáltak,  
Mint a sasok, vint szálltak.

Eltűntek ők; Rákos, te állsz,  
Mozdón hány embert táplálás,  
Hej, de magyart alig látok,  
S néhez szívvel tovább szántok.

Pest-Budáról sok nép hízik,  
S alig érte nyelvünket már;  
Hej, maholnap a magyar szó  
Ritka, mint a fejtér bolhó.

Hős szél támad onnan felül,  
Zúgó szérynén söét köd ül;  
Tám a por is e szép mezőn  
Nemes szívek hamvában jön.

Berna letny a faluból,  
Hej, ne igyál a Rákosból!  
Magyar csonton foly a víz,  
Könnyektől sós annak íz.

Rákos, Rákos, hová letnél?  
Sépp híredből de kiestél!  
Fáj szívem, fáj, ha ezt látom,  
S hazám földét sírva szántom.

MINDEN FAJTA CEMENT ÉS BETON  
MUNKÁT VÁLLAL  
**KÁDÁR IGNÁC**  
139 SIMS TEL: 365-2662



1550 CEDAR HILL CROSS ROAD  
TEL: 477-3023

INGATLAN ÜGYBEN LEGJOBB SEGÍTSÉG A  
**BRITISH AMERICAN REALTY LTD**  
947 FORT TEL: 365-1431



**Bayview Builders' Supply (1972) Ltd**  
SUPPLIERS OF QUALITY BUILDING MATERIALS  
6 HURVYTHL B.S.P. PH: 348-8151  
PRESBYTERY BOX 10, MILL BAY, B.C.

**ISL AND DRY-WALL LTD.**  
MINŐSÉGI MUNKA AZ OTTHON,  
MÉHÉLY ÉS IRÓDA RÉSZÉRE  
**GURALY JÓZSEF**  
661 HILLSIDE TEL: 368-5378



**ALL-TEMP  
REFRIGERATION**

Refrigeration & Freezers  
Commercial Repairs &  
Sales  
4-10-46 MARION (AT COOK)  
TEL: 365-7213

**EDITH FACIAL STUDIO**  
NYUGAT-OSZTRIAI KEZELÉS HANGOR  
TARTÓ SZEMPILLA ÉS SZEMÖLÉK PÉSTÉZ  
KÉPZŐLÉLÉS - ÖNTATÁZÁS - KÖZMETIKAI ÖSSZEK  
**KATI KÖVÉR** 304-4 MARBY TEL: 363-1991

**WJSAG** A Victoriai  
Magyar Társaság  
Havi Értesítője.

Kiadja a Vezetőség.

Postacím: Box 5053  
Postal Station "B" - V8R 6N3  
Telefon: 477-9819

Gyászmeleku vidék! mi sok inség küfjeze lenni:  
Párolgó mezed bísnatos oszlopa ez.

Szégyl-lett Szolimán gőgét Buda ormai nyögtek,  
S lénye vadon dűlűn annyi viszályra jutánk.  
Heg széle fonyyada el szarlónk buja karjain akkor,  
S a Duna sokeke visén hány zabok úsztak ekkor!  
Nekem nem vala már, idegtem lett a magyar otthon;  
Félbold kérkedé szét városi rajnyairól...  
H, n komolyi képek! ti sóetéség tornaját, félrel  
U nap féltelre reitink annyi vesztűk után,  
H magyar, áll Buda még! a mult csak pödsá legyen most.  
S úgye honért bíztón nézzen elénk szemünk.  
Ira virulj, gyásztér! a béke malasztos öleiben,  
Nemzeti nagylétünk hajdani sírja, Mohács!